

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Im więcej ich jest, (tych kapłanów), tym więcej grzeszą przeciwko Mnie, ich chwałę obrócę* w hańbę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Im więcej kapłanów, tym więcej Mi grzeszą, swą chwałę zamienili w hańbę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Im bardziej się rozmnożyli, tym więcej grzeszyli przeciwko mnie. <i>Dlatego</i> ich chwałę zamienię w hańbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czem się więcej rozmnożyli, tem więcej grzeszyli przeciwko mnie; dlatego sławę ich odmienię w hańbę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wedle mnóstwa ich, tak zgrzeszyli przeciwko mnie, sławę ich w sromotę odmienię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ilu ich jest, tylu zgrzeszyło przeciw Mnie; na hańbę zamienili swą Chwałę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Im więcej ich jest, tym więcej grzeszą przeciwko mnie, swoją chwałę zamienili w hańbę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Im bardziej się rozmnożyli, tym więcej grzeszyli przeciwko Mnie, chwałę swą zamienili na hańbę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Im liczniejsi się stawali, tym bardziej Mnie obrażali, zamieniając swoją Chwałę na hańbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Im bardziej rosło ich znaczenie, tym bardziej grzeszyli przeciwko mnie i sławę swoją zamienili w hańbę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За їхнім множеством так вони згрішили проти Мене. Їхню славу Я поставлю в безчестя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Im stali się silniejsi – tym więcej przeciw Mnie grzeszyli; dlatego ich powagę zamienię w hańbę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak byli liczni, w takiej mierze grzeszyli przeciwko mnie. Chwałę moją zamienili na hańbę.

¹⁾ obrócić, אָמיר (‘amir): הִמִּירוּ (hemiru), zamienili : swoją chwałę zamienili w hańbę (tiq).